

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра китайської філології

Курсова робота

З китайської філології на тему:

СИНОНІМІЯ В КИТАЙСЬКОМУ ТЕЛЕСЕРІАЛІ «天乩之白蛇传说»
СТРУКТУРНО – ФУНКЦІЙНИЙ АСПЕКТ

Студентки групи Кит07-22

факультету східної і слов'янської філології

денної форми здобуття освіти

Освітньої програми: Китайська мова і

література та переклад,

західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.065 Східні мови

та літератури (переклад включно),

перша – китайська

Підлуцької Вікторії Анатоліївни

Науковий керівник:

к. філос. н, доц. Беля В. В.

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2024

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ЯВИЩА СИНОНІМІЇ В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ.....	5
1.1. Поняття синонімії і типологія синонімів у китайській мові.....	5
1.2. Структурно–функційний аспект дослідження синонімії в китайській мові.....	9
Висновки до Розділу 1.....	13
РОЗДІЛ 2. СТРУКТУРНО–ФУНКЦІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ СИНОНІМІЇ В КИТАЙСЬКОМУ ТЕЛЕСЕРІАЛІ «天乩之白蛇传说»	15
2.1. Структурні особливості синонімів у китайському телесеріалі «天乩之白蛇传说».....	15
2.2. Функційні особливості синонімів у китайському телесеріалі «天乩之白蛇传说».....	25
Висновки до Розділу 2.....	30
ВИСНОВКИ.....	31
АНОТАЦІЯ.....	32
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	33

ВСТУП

Актуальність даної роботи полягає у необхідності глибокого вивчення явища синонімії в сучасному китайському мовознавстві, а також в особливостях його використання у масовій культурі, зокрема в телесеріалах. Зараз, коли китайська мова і культура поширюються з небувалою швидкістю по всьому світу, розуміння нюансів мови стає все більш значущим. Телесеріал «天乩之白蛇传说» вважається одним з яскравих прикладів сучасної китайської культури, в якому можна дослідити використання синонімії, що є актуальним як для лінгвістів, так і для ширшої аудиторії.

Метою роботи є детальне вивчення структурних та функціональних аспектів синонімії в контексті китайського телесеріалу «天乩之白蛇传说», а також визначення специфіки використання синонімів у мові кіносценаріїв.

Для досягнення цієї мети поставлено наступні **завдання**:

1. Вивчити теоретичні засади феномена синонімії в китайській мові.
2. Аналізувати структурні та функціональні характеристики синонімів у вибраному телесеріалі.
3. Оцінити вплив синонімії на вираження емоцій, посилення драматургії та розвиток сюжету.

Об'єктом дослідження виступає мова китайського телесеріалу «天乩之白蛇传说», а **предметом** — явище синонімії в цій мові.

Матеріал дослідження охоплює текст телесеріалу, а також додаткові матеріали та джерела, які допомагають в аналізі мовних особливостей.

Методи дослідження включають лінгвістичний аналіз, контекстуальний аналіз, семантичний аналіз, а також порівняльний метод.

Наукова новизна полягає в комплексному підході до вивчення синонімії у контексті китайського телесеріалу, що дозволяє розкрити нові аспекти використання мовних засобів у медіа.

Практичне значення роботи визначається можливістю застосування отриманих результатів у подальших лінгвістичних дослідженнях, а також в навчальному процесі при викладанні китайської мови та культури.

Структура роботи: вступ, два розділи, висновки, анотація та список використаних джерел. Обсяг роботи – 35 сторінок.

РОЗДІЛ 1

ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ЯВИЩА СИНОНІМІЇ В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ

1.1. Поняття синонімії і типологія синонімів у китайській мові

Теоретичні засади вивчення явища синонімії в сучасній китайській мові вимагають глибокого розуміння природи та функціонування синонімічних одиниць у мові. Синонімія, як явище, характеризується наявністю двох або більше слів або виразів з наближеним або ідентичним значенням, які можуть бути взаємозамінними в певних контекстах, але які можуть також містити нюанси в використанні, що відображають різні стилі, емоційні кольори або рівні мови. У китайській мові синонімія має свої особливості, обумовлені ієрогліфічною системою письма, великою кількістю омонімів та історичними змінами в мові (Teng, 1999). Це означає, що синоніми можуть розрізнятися не тільки звуково, але й ієрогліфами, що представляють їх, що додає додатковий рівень складності у використанні та розумінні синонімів у китайській мові.

Поняття синонімії в китайській мові охоплює кілька типів: повні синоніми, що є взаємозамінними в усіх контекстах, що є досить рідкісним явищем, та часткові синоніми, які можуть бути використані в деяких, але не у всіх ситуаціях. Також важливо відрізнити контекстуальні синоніми, які взаємозамінні тільки в певних ситуаціях. Структурно–функціональний аспект дослідження синонімії в китайській мові включає аналіз різних рівнів мови, від фонетичного до семантичного та прагматичного. Особливу увагу приділяють стилістичним та емоційним конотаціям, що супроводжують синонімічні ряди, а також варіативності вживання синонімів у різних соціолінгвістичних контекстах (陈平, 2012).

Вивчення синонімії в сучасній китайській мові також вимагає розуміння історичного розвитку та змін у мові, оскільки багато синонімів мають історичні корені, що впливають на їх сучасне використання. Історична перспектива дозволяє також зрозуміти, як різні слова з однаковим або схожим значенням увійшли до мови і

як вони співіснують сьогодні. В цьому контексті важливим є аналіз лексикографічних ресурсів, таких як словники і довідники, а також корпусних досліджень, що дозволяють виявити і кількісно оцінити вживання та функції синонімічних слів у реальному мовленні. Поняття синонімії в китайській мові є багатогранним і об'єднує під собою слова та вирази, які мають однакове або подібне значення, але відрізняються за формою (Huīhūi, 2011). Синонімія в китайській лінгвістиці не лише збагачує мову, а й дозволяє точніше і виразніше передавати думки та емоції. Однак, важливо розуміти, що синонімічні відношення в китайській мові не завжди є абсолютними, і часто слова мають незначні відмінності в конотаціях, стилістичному використанні або регіональному розподілі.

Типологія синонімів у китайській мові поділяється на декілька основних категорій (Zhang, 2019):

1. Повні синоніми – це слова, що можуть замінити одне одного в будь-якому контексті без зміни значення висловлювання. Такі випадки в китайській мові є досить рідкісними через велику кількість ієрогліфічних знаків і велику культурно-історичну насиченість мови.

2. Часткові синоніми – це слова з подібними, але не ідентичними значеннями, які можуть бути взаємозамінними лише в певних контекстах. Це найбільш поширена категорія синонімів, яка відіграє ключову роль в нюансуванні мовлення.

3. Контекстуальні синоніми – слова або вирази, що стають взаємозамінними тільки у певному контексті. Їхнє синонімічне відношення залежить від конкретних умов використання, включаючи предмет розмови, стиль спілкування та намір мовця.

4. Стилiстичні синоніми – відрізняються за рівнем мовлення, формальністю або емоційним забарвленням. Ці синоніми дозволяють мовцям вибирати слова відповідно до ситуації, аудиторії та особистісного стилю.

Розуміння синонімії і її типології в китайській мові є важливим для точного і ефективного мовлення. Враховуючи контекст та нюанси використання, можна домогтися не лише правильності, а й виразності і стилістичної Спрощений підхід до типологізації синонімів, якого дотримуються багато лексикологів, включає розподіл

синонімів на дві основні категорії, як зазначено в роботах відомого китайського лінгвіста Го Лянфу: абсолютні синоніми 等义词 та синоніми, близькі за значенням 近义词. Абсолютні синоніми є ідентичними у значенні та можуть вживатися взаємозамінно у всіх контекстах (Petrova, 2020). Однак, такі синоніми зустрічаються доволі рідко через наявність у багатьох словах схожих, але не ідентичних значень та стилістичних відмінностей. Натомість більш розповсюдженою є категорія «близьких за значенням» синонімів, які можуть розрізнятися за нюансами використання, конотаціями, стилістичними особливостями або емоційним забарвленням. Ці відмінності важливі для точного та виразного мовлення, а такий підхід до синонімії допомагає розкрити гнучкість та різноманітність мови.

У китайській мові існує кілька видів синонімів, які збагачують мовлення. Наприклад, існує декілька варіантів для вираження подяки: від повсякденного 谢谢 xièxiè до більш формального 感谢 gǎnxiè та вибачального 对不起 duìbùqǐ, які використовуються в різних контекстах. Синоніми для поняття «любов» також демонструють різноманітність: загальне 爱 ài, більш емоційно заряджене 情 qíng і 心 xīn, які вживаються залежно від контексту стосунків та емоційних відтінків (程凌娅 & Sybesma, 1998).

Слова для вираження щастя: 快乐 kuàilè, 幸福 xìngfú, 高兴 gāoxìng, 欢喜 huānxǐ, де кожен термін використовується для опису різних рівнів або аспектів щасливих емоцій. Вирази для «подорожувати»: 旅行 lǚxíng, 游历 yóulì, 行走 xíngzǒu, 遨游 áoyóu, які використовуються залежно від контексту та стилістики мовлення, від формальних до поетичних контекстів. Синоніми до слова «сказати»: 说 shuō, 讲 jiǎng, 述说 shùshuō, 表达 biǎodá, кожен з яких має свої відтінки використання та ступінь формальності.

Різні способи висловлення ідеї «змінити»: 变化 biànhuà, 改变 gǎibiàn, 转变 zhuǎnbiàn, 改动 gǎidòng, які відображають різні аспекти процесу змін. Вислови, що означають «допомогу»: 帮助 bāngzhù, 协助 xiézhù, 援助 yuánzhù, 助手 zhùshǒu, що відображають різні рівні та форми допомоги.

Додатково, в мовленні існують синонімічні вислови, що дозволяють точно передавати ідеї. Наприклад, різноманітні способи висловити «думати», від 思考 sīkǎo до 计算 jìsuàn, кожен з яких має унікальні відтінки. Також зустрічаються слова, які, хоч і відрізняються за формою, мають схоже або ідентичне значення. Для прикладу, 呼吸 hūxī та 吸气 xīqì обидва перекладаються як «дихати», але використовуються в різних контекстах або стилях мовлення (Teng, 1999). Існують слова, які застосовуються у різноманітних ситуаціях з незначними відмінностями в сенсі. Наприклад, 青春 qīngchūn та 少年 shàonián обидва пов'язані з молодістю, але перше традиційно використовується для опису юності або весни життя, в той час як друге частіше стосується підліткового віку.

Щодо семантичних синонімів, вони дозволяють висловлювати ідеї більш точно, надаючи можливість уникнути повторень. 繁忙 fánmáng та 忙碌 mánglù обидва означають «зайнятий», але можуть використовуватися в різних контекстах або для опису різних ступенів зайнятості. У контексті різних випадків вживання, 观赏 guānshǎng може використовуватись як альтернатива 欣赏 xīnshǎng, обидва означають «насолоджуватись красою», але 观赏 частіше вживається при говорінні про натуральну красу або мистецтво, в той час як 欣赏 може використовуватись у більш широкому контексті культурного або естетичного задоволення. В китайській мові присутні стилістичні синоніми, які слугують для досягнення різноманітних виражальних ефектів. 发愤图强 fāfèntúqiáng і 奋发向上 fènfāxiàngshàng обидва означають стремління до самовдосконалення або покращення, але вони можуть вживатися в різних літературних або розмовних контекстах.

Використання синонімів не тільки підвищує точність і варіативність мовлення, але й створює стилістичні ефекти та додає емоційності. Це дозволяє мовцям створювати багатозарові, виразні тексти, збагачуючи комунікативний досвід. Використання різноманітних синонімів забезпечує гнучкість у вираженні думок і почуттів, роблячи китайську мову особливо багатою та виразною.

1.2. Структурно–функційний аспект дослідження синонімії в китайській мові

Структурно–функційний аспект дослідження синонімії в китайській мові є складною та багатогранною темою, яка включає вивчення різних синонімічних структур та їхніх функцій у мові. Китайська мова, з її багатим словарним запасом та особливостями символіки, надає унікальну основу для аналізу синонімії. Структурно синоніми у китайській мові можуть мати різні форми, зокрема, вони можуть бути односкладовими або багатоскладовими словами, що впливає на їхнє використання та розпізнавання в різних контекстах (Benyi, 2018). Особливість синонімії в китайській мові полягає в тому, що слова часто можуть відрізнятися за стилістичними характеристиками, емоційним забарвленням або конотаціями. Це робить китайську синонімію особливо цікавою для дослідження, оскільки кожен синонім може передавати різні нюанси значення в залежності від контексту. Наприклад, різні слова для опису поняття «краса» можуть передавати різні аспекти краси, емоційний відтінок або навіть соціальний статус описуваного об'єкта. В китайській мові виникнення синонімів має кілька причин. Перша причина полягає у потребі диференціювати нюанси між словами, які на перший погляд можуть здатися ідентичними. Другий чинник – це вплив літературних стандартів, таких як класична китайська веньянь і спрощена китайська байхуа, що збагачує мову різноманітним виражальним форм. Третім фактором є включення діалектних слів до стандартної китайської мови, путунхуа, що додатково розширює поле синонімії (劉培仔, 2019).

Підходи до аналізу синонімії різноманітні. Деякі методології зосереджені на аналізі точної або близької ідентичності значень, тоді як інші розглядають логічну еквівалентність як основний аспект. Існує також підхід, що акцентує на оціночних та стилістичних атрибутах синонімів. Вузке визначення виходить з того, що синоніми мають бути ідентичними в усіх контекстах, тоді як широке визначення припускає, що синоніми можуть мати часткові перетини у значеннях, що дозволяє детальніше розкривати аспекти змісту означуваного (陳平, 2005). Вчені не мають однастайності у визначеннях «близькості» та «ідентичності» значень, встановлюючи різні критерії

для синонімічності. Важливість може бути покладена на відношення до контексту, однастайність концепцій, або здатність виразити різні, але семантично близькі поняття. Складність дослідження синонімії виникає через різноманіття семантичних нюансів і варіацій, які відбиваються у різних підходах до її визначення (Huihui, 2011). Синоніми у китайській мові поділяються на повні, часткові та контекстні (Xiang, 2023). Повні синоніми мають однакові значення у всіх контекстах, тоді як часткові синоніми поділяють схожі значення але використовуються в різних ситуаціях. Контекстні синоніми змінюють своє значення залежно від ситуації. Наприклад, 藍 lán, синій та 青 qīng, блакитний можуть обидва використовуватися для позначення кольорів, проте 藍 вживається більш специфічно, коли мова йде про глибокий синій, тоді як 青 може описувати широкий спектр від блакитного до зеленого (程凌娅 & Sybesma, 1998). Синонімія в китайській мові не обмежується лише однаковим значенням слів, а також охоплює експресивність, стиль, тон і смислові нюанси. Слова, що раніше вважались однозначними 同义词, наразі розглядаються з урахуванням їхньої семантичної структури та контексту використання в сучасних лінгвістичних дослідженнях. В деяких підходах синоніми визначаються через їх звучання чи форму, що важливо в поетичному мистецтві. Наприклад, 風 fēng, вітер та 颳 guā, дути про вітер можуть використовуватись як синоніми у поезії, хоча вони мають відмінності в повсякденному вживанні. Також існують «напівсиноніми» або «часткові синоніми» в китайській мові, які можуть замінювати одне одного лише в окремих контекстах. Наприклад, 暖 nuǎn, теплий та 热 rè, гарячий можуть використовуватися для опису погодних умов, але вони відрізняються за своєю інтенсивністю тепла (黄锦瑞, 2003).

Функціональний аспект синонімії в китайській мові тісно пов'язаний з її структурним аспектом, оскільки різні структури синонімів можуть виконувати різні ролі в мовленні. Синоніми можуть використовуватися для досягнення більшої виразності мовлення, для уникнення повторень або для точного та відповідного висловлювання думок та ідей. Вони також можуть сприяти більшій точності та виразності в науковій, літературній або повсякденній мові, дозволяючи мовцю точно

вибирати слова в залежності від потрібного контексту або бажаного ефекту. Важливим аспектом дослідження синонімії є аналіз контексту, в якому використовуються синоніми. Контекст може значно вплинути на вибір синонімів та на те, як розуміються їх значення. Це особливо важливо в китайській мові, де контекст може змінити значення слова або навіть зробити його непридатним у певній ситуації. Вивчення контексту включає аналіз ситуації, культурних аспектів та мовних звичаїв, що дозволяє глибше зрозуміти, як і чому вибираються певні синоніми.

Синонімія у китайській мові відкриває велике поле для досліджень, зокрема у контексті структурного та функційного аналізу. Це не просто питання заміни одного слова іншим без зміни загального сенсу, а складний процес, що враховує культурні, контекстуальні та стилістичні нюанси. Структурний аспект дослідження синонімії зосереджується на різноманітні форм, які можуть приймати синонімічні одиниці (陳平, 2005). Лексичні синоніми, як правило, розрізняються за своєю формою, але ділять загальне значення. Такі приклади, як 好 hǎo, 優秀 yōuxiù та 優良 yōuliáng, показують, як можна виразити ідею якості або хорошості через різні слова. Ці слова не лише мають схожі загальні значення, але й несуть у собі різні стилістичні відтінки та конотації, що робить їх придатними для різних ситуацій та контекстів.

Граматичні синоніми у китайській мові підкреслюють важливість форми у вираженні значення. Приклади, такі як 吃飯 chī fàn та 吃過飯了 chī guò fàn le , демонструють, як різні граматичні структури можуть використовуватися для передачі подібних ідей. У цьому випадку вони передають ідею їжі, але з різними аспектами дії: процес в дії проти завершеної дії. Функційний аспект включає в себе різноманітні ролі, які синоніми можуть виконувати в мовленні. Експресивна функція, наприклад, дозволяє говорящому або письменнику вибирати між 我很喜欢他 wǒ hěn xǐhuan tā та 我非常喜欢他 wǒ fēicháng xǐhuan tā для вираження емоційного інтенсивності почуттів. Такі вибори допомагають точніше передати емоційний стан і підкреслити глибину почуттів.

Стилістична функція підкреслює різницю між «він хороша людина» і «він талановита людина» у прикладах 他是一个好人 tā shì yīgè hǎorén та 他是一个优秀的

人才 tā shì yīgè yōuxiù de réncái . Ця відмінність не лише відображає різні аспекти характеру та здібностей людини, але й показує, як вибір слова може змінити стилістичний тон висловлювання (Демчук, Т., 2006) . Диференціююча функція демонструє, як синоніми можуть використовуватися для розрізнення тонких нюансів у значенні. Різниця між «він дуже радий» і «він дуже щасливий» в прикладах 他很高兴 tā hěn gāoxìng та 他很好 tā hěn hǎo показує, як мінімальні зміни у виборі слів можуть впливати на смислове навантаження фрази. Кожен з цих прикладів ілюструє багатство та складність китайської синонімії, яка вимагає глибокого розуміння не тільки мови, але й культурних та контекстуальних аспектів, що впливають на вибір та використання слів.

Висновки до розділу 1

У першому розділі дослідження ми розглянули основні поняття та типологію синонімії в китайській мові, а також структурно–функційні аспекти їх використання та аналізу.

Поняття синонімії і типологія синонімів у китайській мові: Синонімія в китайській мові має унікальні особливості через її ієрогліфічну природу та контекстно–залежний характер. Ми визначили синоніми як слова або вирази з нюансованими відмінностями у значенні або емоційному забарвленні, які можуть використовуватися взаємозамінно в певних контекстах. Типологія синонімів в китайській мові включає повні синоніми, неповні синоніми та контекстуальні синоніми, кожен з яких відіграє важливу роль у збагаченні мовного вираження та відображенні культурних відтінків.

Структурно–функційний аспект дослідження синонімії в китайській мові: Ми дослідили, як структурні особливості синонімів пов'язані з їхнім використанням у мові та як вони впливають на сприйняття та інтерпретацію тексту. Функційний аналіз показав, що синоніми використовуються не тільки для стилістичного різноманіття та точності вираження, але й для передачі нюансів культурних уявлень та соціальних взаємодій.

Структурні особливості синонімів включають їхню форму, лексичне походження та синтаксичні відмінності. Синоніми можуть мати однакову або схожу форму, але відрізнятися у значенні або емоційному забарвленні. Також вони можуть мати спільне або різне лексичне походження, що впливає на їх використання та сприйняття. Синоніми можуть також відрізнятися у синтаксичному вживанні, зокрема в різних конструкціях речень.

Функційні особливості синонімів включають їхнє стилістичне використання, точність вираження та передачу культурних та соціальних нюансів. Синоніми використовуються для стилістичного різнообразження мовлення та підкреслення певних аспектів мовного виразу. Вони допомагають досягти точності у вираженні думок та ідей. Також синоніми використовуються для передачі тонких відтінків культурних уявлень та соціальних взаємодій. Ці структурні та функційні особливості синонімів сприяють кращому розумінню їхньої ролі у мовленнєвому процесі та впливу на сприйняття тексту та комунікацію взагалі.

Загалом, перший розділ надає теоретичну основу для розуміння синонімії в китайській мові, підкреслюючи важливість цього явища як для мовознавства, так і для культурних досліджень. Аналіз синонімії зі структурно–функційної перспективи відкриває ширші можливості для глибшого розуміння мовних процесів та культурних контекстів, у яких вони використовуються.

РОЗДІЛ 2

СТРУКТУРНО–ФУНКЦІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ СИНОНІМІЇ В КИТАЙСЬКОМУ ТЕЛЕСЕРІАЛІ «天乩之白蛇传说»

2.1. Структурні особливості синонімів у китайському телесеріалі «天乩之白蛇传说»

Аналіз структурних особливостей синонімії передбачає вивчення внутрішніх і зовнішніх аспектів словникових одиниць, які мають близькі значення. Основні аспекти аналізу включають:

1. Полісемія та моносемія: Синоніми можуть бути полісемантичними (мати кілька значень) або моносемантичними (мати одне значення). Розуміння цього аспекту важливе для визначення контекстів, в яких синоніми можуть бути взаємозамінними.

2. Контекстуальна адекватність: Не всі синоніми можуть використовуватися в однакових контекстах. Деякі слова можуть бути синонімами в одному контексті, але мати різні значення в інших. Наприклад, «боятися» та «лукавити» можуть виявити синонімічні відносини в контексті загрози, але не у загальному сенсі.

3. Ступінь синонімії: Синоніми можуть мати різний ступінь близькості значень. Цей аспект охоплює відтінки значення, емоційне забарвлення, стилістичну приналежність та інші семантичні характеристики.

4. Конотація та денотація: Синоніми можуть мати спільну денотацію (пряме значення), але відрізнятися конотаціями (додаткові асоціації або емоційні заряди). Наприклад, «тонкий» і «худий» можуть описувати фізичні характеристики, але «худий» може мати негативну конотацію.

5. Варіативність використання: Синоніми можуть мати різні рівні уживаності залежно від діалекту, регіону чи соціальної групи.

6. Лексикографічний підхід: Аналіз синонімів включає дослідження того, як вони представлені у словниках і енциклопедіях, які можуть надати інформацію про етимологію, історію використання та приклади вживання.

7. Структура поля синонімів: Дослідження поля синонімів дозволяє виявити структуру групи синонімічних слів, що включає домінанти (найбільш типові та широко вживані варіанти) та їх менш уживані альтернативи.

Семантична структура синонімів описує їхні значення і взаємозв'язки між цими значеннями. Синоніми — це слова, які мають однакове або дуже схоже значення в деяких контекстах, але можуть мати різні відтінки значень або стилістичні характеристики. Будова синонімічних слів може включати (Akhmetbek, Zhenis, 2022)

1. Лексичні синоніми: це слова з однаковим або наближеним значенням, які можуть використовуватися взаємозамінно залежно від контексту. Наприклад, українські слова «красивий», «гарний», «привабливий» є лексичними синонімами, які описують привабливість чогось чи когось.

2. Контекстуальні синоніми: це слова, які є синонімами лише в певних контекстах. Наприклад, слова «бачити» і «спостерігати» можуть бути синонімами, коли мова йде про зорове сприйняття, але не будуть такими в інших значеннях.

3. Ступінь інтенсивності або емоційного забарвлення: синоніми можуть варіюватися за ступенем інтенсивності або емоційного забарвлення. Наприклад, «радіти», «тішитися», «веселитися» мають спільне базове значення, але відрізняються емоційною інтенсивністю.

Семантична структура включає:

1. Семантичні поля: синоніми часто групуються у семантичні поля, що представляють собою групи слів, пов'язаних за значенням. Це дозволяє аналізувати як вони взаємодіють і замінюють одне одного у мовленні.

2. Відтінки значень: навіть у межах одного семантичного поля, синоніми можуть мати відтінки значень, які зумовлюють їх вибір в певних мовленнєвих ситуаціях.

Вивчення семантичної структури синонімів дозволяє глибше зрозуміти нюанси мови і використовувати слова більш точно та ефективно. Завдяки аналізу структурних

особливостей синонімії можна не тільки глибше розуміти мову, але й ефективніше використовувати мовні ресурси в залежності від потреб спілкування. «Легенда про білу змію» 天乩之白蛇传说, «Тяньжи чжи бай ше чуаньшуо» є сучасною адаптацією однієї з найвідоміших китайських народних казок, представлена у форматі телесеріалу 2018 року. Ця історія, заснована на древніх легендах, була переосмислена сценаристами Хань Пейчжень, Лю Я, Лі Чженьру під режисурою І Тао та Лю Гохуй, створюючи багатогранний текст, який ідеально підходить для аналізу синонімії в китайській мові.

Синонімія в серіалі не тільки відображає багатство китайської лексики, але й допомагає глибше розкрити культурні та філософські аспекти, вкорінені в китайській традиції. Через використання синонімів автори серіалу виражають тонкі емоційні та ідеологічні нюанси, створюючи певну атмосферу і підкреслюючи різні сторони персонажів та ситуацій. У першому епізоді, зокрема в часовому діапазоні від 1:37 до 4:00, ми можемо спостерігати як лінгвістичні, так і культурні особливості синонімів, що використовуються у діалогах персонажів. Ці синонімічні структури не лише збагачують текст, але й відіграють ключову роль у передачі культурних та емоційних нюансів.

Зі створенням неба і землі були народжені і всі істоти. Дев'ять небес правили світом. Царство небесних, смертних і злих духів. Правитель злих духів був цим незадоволений і таємно спровокував плем'я драконів на створення хаосу. Небесний імператор наказав своїм підлеглим Білому і Зеленому імператору повести 10000 солдатів небесної армії для їх придушення. Ця війна чотирьох морів забрала багато життів, але вона завершилася тим, що дракони здалися на милість небесному імператору. Під час війни послідовник і вчений Білого імператора Лін Чу та учень Зеленого імператора Цзи Сюань дуже добре себе показали. Слава про них рознеслася по всьому Небесному Царству. Завдяки цьому, Зелений і Білий Імператори дали один одному тисячолітню обіцянку.

– Наставниця, і що ж це була за обіцянка?

– Обидва вони були обдарованими і наділеними надзвичайним інтелектом. Тому вони пообіцяли один одному битися у великій битві через 1000 років, щоб з'ясувати, чий же учень стане найкращим у Небесному Царстві.

– Я теж хочу бути найкращою в Небесному Царстві.

– Ти ж така ледача і зовсім не вдосконалюєшся, ти тільки й робиш, що мрієш... Чому ти втекла, незважаючи на завірюху, знаючи, що я вирушу на периковий бенкет?

– Наставниця, хіба Ви не казали, що якщо з'їсти такий персик, духовні сили зростуть?

– Малятко, ти тільки й робиш, що об'їдаєшся. Чи знаєш ти, навіщо я привела тебе на гору Цзюсі? Я одного разу говорила тобі, що ти несеш правосуддя в цей світ. Але тільки поглянь на себе! Ти зовсім не займалася і навіть перевтілитися не можеш. Ця людина безумовно зможе тобі допомогти.

– Наставниця, хто він такий?

– Це Цзи Сюань. Він був народжений долею семи доблесних вчинків. Він неодмінно зможе тебе піднатаскати. Доля всіх трьох царств прямо перед нами, вам двом судилося бути разом, щоб врятувати Царство Смертних, а й пройти через 8 випробувань цього царства.

– 8 випробувань Царства Смертних?

Tiāndì chūshǐ wànwù jiàngshēng, jiǔ chóng tiān dú tǒng xiānrén yāo sān jiè yāodi bù mǎn, ànzhōng tiāosuo lóngzú sìhǎi wèi luàn Tiāndì mìng Bái dì yǔ Qīng dì dài shíwàn tiān bīng píngdìng, sìhǎi zhī zhàn sǐshāng cǎnliè zhōng yǐ lóngzú chénfú yú jiǔ chóng tiān gào zhōng cǐ yì zhōng, Bái dì tǔdì língchǔ hé Qīng dì tǔdì zǐ xuān lìxià hèhè zhàn gōng, míngdòng xiānjiè gùcǐ, qīngbái èr dì wèi liǎng rén dìng xià qiānnián zhī yuē shīfu, tāmen dìngxià dì yuēdìng shì shénme ya? Liǎng rén jiē xiāng jièdìng qiānnián hòu dàzhàn yī chǎng kàn shuí de túdì cái shì xiānjiè dì yī rén wǒ yě xiǎng zuò dì yī rén píngrì lǐ nǐ yī guàn lǎnduò bù hǎo hǎo xiūliàn jìng zuò zhèxiē báirì mèng zěnme yī tīngdào wèi shī yào cānjiā pán táo yàn nǐ biàn bùgù fēng xuě tōulōu chūlái gēnzhe wǒle shīfu nǐ bùshì shuōguò ma chīle pán táo yě kěyǐ bāngzhù xiūliàn de nǐ ya zhè shì wèi zìjǐ de tānguǎn zuò jiǎo biàn zhīdào wèi shī wèishéme dài nǐ lái jiǔ xī shān ma wèi shī céngjīng gào sù guò nǐ nǐ shēnfù tiānxià dàyì kě nǐ ne què yīzhí bù kěn rènzhēn xiūliàn chíchí bù dé huà xíng zhège rén dìng néng zhù nǐ

shīfu tā shì shéi a tā jiào zǐ xuān shīfu, tā shì shéi a tā jiào zǐ xuān, shēng ér shēn jù qī shā dīng néng hǎohǎo jiàodǎo yú nǐ sān jiè jiéshù biàn zài yǎnqián nǐ èr rén mìng zhōng zhùdìng néng dù tiānxià cāngshēng qiè yě yào shòujìn rénjiān bā kǔ rénjiān bā kǔ?

В аналізі структурних особливостей синонімів в китайському телесеріалі «Легенда про білу змію» 天乩之白蛇传说, «Тяньджи чжи бай ше чуаньшуо» , ми звертаємо увагу на їхнє використання у контексті культурних та літературних традицій. Перший аспект, на який варто звернути увагу – це опис всесвіту через три царства: небесне jiù chóng tiān, цзюй чун тянь, смертних rénjiān, і царство злих духів yāojìè, яоцзяй. Синоніми тут використовуються для позначення різних рівнів космічного порядку та морального виміру існування. Вони не лише допомагають створити чітку картину уявного світу серіалу, але й відображають традиційні китайські вірування про гармонію та баланс між різними силами природи і духовного світу. Наступний важливий момент – вживання імен Білого і Зеленого імператорів Bái Dì та Qīng Dì, цін ді. Ці назви виступають не тільки як ідентифікатори персонажів, але й як символи їхньої влади та елементів, якими вони опікуються. У китайській культурі колір має глибокий символічний зміст, що відображається в іменах цих міфічних істот. Використання термінів пов'язаних із війною та битвою, як–от «війна чотирьох морів» sì hǎi zhī zhàn, Сіхай чжі чжан і «повстання драконів» tiāo suǒ lóng zú, Тяосуо лунцзу, також варте уваги. Ці синоніми не просто описують події, але й відіграють роль у вираженні універсальних тем конфлікту, влади та підкорення, що є ключовими для розуміння глибинних сенсів та моральних висновків твору. Далі маємо промовисті синоніми, пов'язані з обіцянкою між Білим і Зеленим імператорами qiān nián zhī yuē, цянь нянь чжи юе, що вказують на важливість часу, вірності та долі в китайській культурі. Ця обіцянка не просто показує відносини між персонажами, але й наголошує на ідеї передачі знань і сил через покоління, а також на концепції долі та попередньо визначених шляхів mìng zhòng zhù dīng, мінчжун чжу дін. Обіцянка, яка об'єднує двох імператорів, стає метафорою для зв'язку між минулим та майбутнім, а також вказує на циклічність часу і вічну боротьбу між силами добра та зла.

Також важливим є опис випробувань, які повинні пройти персонажі Bā kǔ, ба ку. Термін 8 випробувань має глибокі буддистські корені і використовується для опису

фундаментальних видів людського страждання. У контексті серіалу, це не просто випробування або труднощі, а шлях до самопізнання, просвітлення та здобуття духовної сили.

Останнім аспектом аналізу є взаємодія між персонажами та їхніми менторами, що висвітлює важливість наставництва та передачі знань *shītú guānxì*. Цей аспект серіалу підкреслює традиційне китайське цінування вчителів та наставників, які передають життєвий досвід та мудрість своїм учням. Це також підкреслює ідею, що знання та мудрість є необхідними для духовного зростання та подолання викликів.

Щодо семантичної структури синонімів у цьому контексті, тут вони можуть використовуватися для підкреслення важливості або особливості описаних подій і персонажів. Наприклад, синонімічні варіації до слова «вчений», наприклад, «учень», «наступник», «послідовник» можуть використовуватися для підкреслення різних аспектів їхньої ролі чи статусу. Використання синонімів для підсилення образності та емоційного забарвлення розповіді, як у випадку зі словами, що описують боротьбу чи конфлікт «війна», «змагання», «придушення». Ці синоніми дозволяють варіювати текстуру оповіді, надаючи їй більш багатий і виразний характер. У наведеному тексті є чимало прикладів синонімії, які збагачують мову та додають глибини описам і діалогам.

1. Стилістична синонімія: Слова та вирази використовуються для створення стилістичного різноманіття. Наприклад, різні назви для правителів, як «Небесний імператор», «Білий імператор», «Зелений імператор», посилюють формальний та міфологічний тон розповіді.

2. Синоніми з різними конотаціями: Слова «створення» і «народження» використовуються для опису початку існування неба, землі та істот. Ці терміни мають спільне базове значення, але «народження» може додавати більше «живого» відчуття до контексту.

3. Функціональна синонімія: Використання різних термінів для одних і тих самих понять або об'єктів в залежності від контексту. Наприклад, «війна чотирьох морів» і «ця війна» посиляються на один і той самий історичний конфлікт, але перший вираз використовується для підкреслення масштабу і значення подій.

4. Емоційне забарвлення синонімів: Слова «незадоволений», «таємно спровокував», «створення хаосу» вказують на негативні аспекти поведінки персонажа, додаючи емоційного відтінку до його дій.

5. Вживання синонімів для підкреслення драматизму та важливості: Використання фраз «повести 10000 солдатів небесної армії» і «дракони здалися на милість небесному імператору» підкреслює масштаб і значимість конфлікту та його розв'язку.

6. Синонімія в діалогах: Діалоги між наставницею і ученицею використовують різноманітні вислови для підкреслення педагогічного та менторського зв'язку, наприклад, «ти тільки й робиш, що мрієш» порівняно з «ти зовсім не вдосконалюєшся», що підкреслює недоліки учениці через синонімічні структури. Ці особливості не лише збагачують текст, але й допомагають глибше розкрити характери персонажів, їхні мотивації та еволюцію сюжету, а також створюють особливу атмосферу міфічного оповідання.

У наступному фрагменті серіалу «Легенда про Білу Змію» 天乩之白蛇传说, «Тяньжи чжи бай ше чуаньшуо показана важлива сцена між двома персонажами, Лін Чу 凌楚 та Цзи Сюань 子萱. Цей діалог має глибоке символічне значення, відображає різні філософські та моральні погляди, і демонструє використання синонімії та культурних референцій в китайській мові. Лін Чу викликає Цзи Сюань на бій, посилаючись на стародавню обіцянку між їх наставниками. Він використовує термін "тисячолітня обіцянка" qiān niǎn zhī yuē, який є ключовим елементом їхнього конфлікту, відображаючи глибину часу та історичних зобов'язань. Слово "обіцянка" yuē, тут виступає як синонім до слова "завдання" або "місія", підкреслюючи сакральність і важливість цього зобов'язання в китайській культурі. Відповідь Цзи Сюаня підкреслює інший філософський погляд: він вважає їхнє протистояння не стільки битвою за владу чи перевагу, скільки можливістю для обміну знаннями та досвідом. Мета змагання між нами – це навчити один одного чогось нового. Це відображає китайський дух Qiè sī, «цюе шо», тобто взаємного навчання та вдосконалення через дружню конкуренцію. Сцена також звертається до традиційних

уявлень про змії у китайській культурі, які пов'язані з мудрістю, трансформацією та таємничістю. Цзи Сюань зауважує, що гора Цзюси 九泣山 не місце для змії, яка повинна впасти у зимову сплячку, але замість цього перед ним з'являється біла змія, яка суперечить цим природним законам. Це може символізувати винятковість цієї конкретної змії і її долю, яка відрізняється від інших. Конфлікт між героями також відображає різні підходи до розуміння честі, обов'язку та особистої слави. Лін Чу, вражений ідеєю здобуття слави та визнання як найкращого, виступає проти Цзи Сюаня, який, навпаки, вбачає у їхньому протистоянні можливість для розвитку та самовдосконалення. Цей діалог віддзеркалює класичний китайський мотив дуальності між прагненням до зовнішнього визнання та внутрішнім саморозвитком.

Лін Чу: – Цзи Сюань, я вже зачув звук твого циня. Сьогодні тобі від мене не сховатися, що б не сталося.

– Я й подумати не міг, що він сюди прийде. Гора Цзюси вкрита снігом цілий рік, як ти сюди потрапила? Ти загубилася? Ти біла немов сніг, просто красуня. Гора Цзюсі для тебе не місце, змії ж взимку впадають у сплячку, тобі слід десь сховатися.

Лін Чу: – Цзи Сюань!

– Ось вже не думав, що ти порушиш свою обіцянку. Лін Чу, війна чотирьох морів зовсім недавно завершилася. Чому ми з тобою все ще повинні битися хоч і один з одним?

Лін Чу: – Усе через 1000-річну обіцянку, що дали наші наставники, щоб з'ясувати, хто з нас найкращий.

– Це лише необдумане рішення 1000-річної давнини.

Лін Чу: – Усі нас порівнюють. Сьогодні ми нарешті з'ясуємо, хто ж із нас найкращий.

– Лін Чу, ти занадто одержимий славою. Мета змагання між нами – це навчити один одного чогось нового. Чому ти такий серйозний?

Лін Чу: – Для мене все не так просто. Ця біла змія перервала наш бій. Сьогоднішня битва не береться до уваги. Я не програв!

Jiǔ qì shān zhōngnián shī xǔ nǐ zěnme pǎo dào zhèlǐ láile shìbùshì mílùle ēn nǐ quánshēn xuēbái dào shì piàoliang jiǔ qì shān bù shìhé nǐ nǐmen shé lèi yī dào dōngtiān jiù

dōngmián yǎn xià nǐ yě gāi duōduóle zǐ xuān hǎo nǐ jìngrán bù shǒu chéngnuò líng chǔ sìhǎi
zhī luàn fāng xiū nǐ wǒ yòu wèihé fēiyào yǐ zhēng gāoxià ne zhè kěshì nǐ wǒ shīfu èr rén
dìng xià de qiānnián zhī yuē yào nǐ wǒ fēnchū shèngfù qiānnián qián zhǐ bùguò shì suǐkǒu
yī shuō éryǐ rén rén dōu zài nà nǐ wǒ bǐjiào jīnrì shèngfù jiàoliàng zǒng gāi yǒu gè jiéguǒ nǐ
bù xiǎng yào nà wǒ kě bù xiǎng yào nǐ jiéguǒ líng chǔ nǐ tài zhízhuó yú mínglì xīnle wǒmen
zhī jiān de jiàoliàng zhǐ bùguò shì qiècuō yīxià hébì zhème rènzhēn de duì wǒ ér yán què
bùshì hǎo nǐ zhè tiáo báiyī huàile shì zhè chǎng bǐshì bù suàn wǒ bù fú nǐ zhè

Події розгортаються на фоні гори Цзюси, яка виступає не просто як місце дії, а як символ випробування, місце, де випробовуються не тільки фізичні, а й духовні якості героїв. Зимовий пейзаж, що описується як вічний і непорушний, контрастує з внутрішнім світом персонажів, що сповнений бурхливих емоцій та конфліктів.

Взаємодія між Лін Чу та Цзи Сюань відображає також класичну китайську ідею про баланс між інь та ян, між дією та спокоєм, агресією та миролюбністю. Лін Чу представляє більш агресивний, активний підхід, тоді як Цзи Сюань – більш рефлексивний та стриманий.

У цьому фрагменті виявляється не лише зіткнення характерів, а й зіткнення різних життєвих філософій, що є характерним для багатьох китайських літературних та кінематографічних творів. Використання синонімії та алюзій робить діалог насиченим та багатозначним, дозволяючи глядачеві глибше зануритися в контекст та зміст переживань персонажів. Підсумовуючи, у контексті серіалу «Легенда про Білу Змію» структурні особливості синонімів відіграють важливу роль у побудові діалогів, характерів персонажів та їхніх взаємин. Синоніми в китайській мові не просто варіанти слів із схожими значеннями; вони несуть додаткові нюанси, які залежать від контексту, культурних традицій і емоційних конотацій.

Використання синонімів для підкреслення емоційного стану персонажів: В діалозі між Лін Чу і Цзи Сюань, різні вислови, що використовуються для опису їхніх почуттів і намірів, можуть мати схожі значення, але різні емоційні відтінки. Наприклад, слова "обіцянка" yuē і "давнина" gǔ у їх контексті можуть бути інтерпретовані як зобов'язання, що несе різний ступінь важливості та історичної ваги.

Синоніми для підсилення тематичних ідей: У контексті бійки та обіцянки важливою є відмінність між "змаганням" jiàoliàng та "випробуванням" kǎoyàn. Хоча обидва терміни можуть бути перекладені як "проба" або "змагання", вони відображають різні аспекти конкуренції – від технічної до моральної. Культурні референції та символізм: Синонімічні варіації в серіалі також відображають глибокі культурні зв'язки. Наприклад, змії в китайській культурі асоціюються з мудрістю і відновленням, але вони також можуть символізувати спокусу або перевтілення. Так, в серіалі біла змія стає символом непередбачених змін або нового початку.

Синоніми, що підкреслюють соціальний і моральний контекст: В діалогах можна побачити використання синонімічних слів і виразів, що відображають ставлення персонажів до честі, долі та особистої відповідальності. Різні терміни для "честі" róngyù 荣誉 і "слави" míngshēng 名声 в серіалі використовуються для підкреслення різниці між поверховим визнанням та глибокою внутрішньою цінністю. У цілому, аналіз структурних особливостей синонімів у телесеріалі дозволяє не тільки глибше зрозуміти зміст і символізм твору, але й проливає світло на культурні та філософські аспекти, які є важливими для китайської літературної та міфологічної традиції. Синоніми в цьому контексті відіграють ключову роль у передачі глибинних значень та культурних кодів, що робить телесеріал не просто розважальним продуктом, але й засобом культурної едукції та філософської рефлексії.

2.2. Функційні особливості синонімів у китайському телесеріалі «天乩之白蛇传说»

Функціональні особливості синонімів у китайському телесеріалі «Легенда про Білу Змію» «天乩之白蛇传说», «Тяньжи чжи бай ше чуаньшуо» відіграють значну роль у розкритті тем, ідей та характеристик персонажів серіалу. Ці особливості допомагають глибше зрозуміти культурний контекст і психологію персонажів, а також

збагачують наратив різними стилями висловлювання. Розглянемо деякі з цих функціональних особливостей:

Розширення сенсу: Синоніми використовуються для надання додаткового виміру словам або фразам. У контексті серіалу, синоніми можуть відігравати роль у підкресленні особливостей характерів або умов, в яких вони перебувають. Наприклад, використання різних термінів для опису «обіцянки» може підсилити її важливість у контексті китайських моральних та етичних норм.

Емоційне забарвлення: Різні синоніми можуть передавати різні емоційні стани або реакції персонажів. Це дозволяє сценаристам з допомогою мовних засобів створити більш насичену та виразну атмосферу, роблячи емоційні сцени більш виразними та зрозумілими для глядача.

Рівень формальності: У китайській мові різні синоніми можуть мати різні рівні формальності. У серіалі це може бути використано для відображення статусу персонажів, їх відносин або контексту ситуації. Наприклад, більш формальні або архаїчні терміни можуть використовуватися в серйозних або традиційних контекстах, тоді як повсякденна мова може застосовуватися в більш неформальних або інтимних сценах.

Варіації стилю: Використання синонімів дозволяє сценаристам варіювати стиль розповіді, підходячи до різних жанрів та тонів серіалу. Це може допомогти створити контраст між сценами або підкреслити переломні моменти в сюжеті.

Збагачення діалогу: Використання синонімів у діалогах робить мову персонажів багатшою та реалістичнішою. Це додає діалогам глибини та автентичності, дозволяючи глядачам краще зрозуміти характери та їхні мотивації. У серіалі «Легенда про Білу Змію», функціональні особливості синонімів є ключовими у створенні глибокої та багатогранної розповіді, що відображає культурні особливості та філософію, занурює глядача у світ давньокитайської легенди та сприяє кращому розумінню та емпатії до персонажів і їхніх історій.

Лін Чу: – Цзи Сюань, я вже зачув звук твого циня. Сьогодні тобі від мене не схватися, що б не сталося.

Цзи Сюань: – Я й подумати не міг, що він сюди прийде. Гора Цзюси вкрита снігом цілий рік, як ти сюди потрапила? Ти загубилася? Ти біла немов сніг, просто красуня. Гора Цзюсі для тебе не місце, змії ж взимку впадають у сплячку, тобі слід десь сховатися.

Лін Чу: – Цзи Сюань!

Цзи Сюань: – Ось вже не думав, що ти порушиш свою обіцянку. Лін Чу, війна чотирьох морів зовсім недавно завершилася. Чому ми з тобою все ще повинні битися хоч і один з одним?

Лін Чу: – Усе через 1000-річну обіцянку, що дали наші наставники, щоб з'ясувати, хто з нас найкращий.

Цзи Сюань: – Це лише необдумане рішення 1000-річної давнини.

Лін Чу: – Усі нас порівнюють. Сьогодні ми нарешті з'ясуємо, хто ж із нас найкращий.

Цзи Сюань: – Лін Чу, ти занадто одержимий славою. Мета змагання між нами – це навчити один одного чогось нового. Чому ти такий серйозний?

Лін Чу: – Для мене все не так просто. Ця біла змія перервала наш бій. Сьогоднішня битва не береться до уваги. Я не програв!

Jiǔqì shān zhōngnián shī xǔ nǐ zěnme pǎo dào zhèlǐ láile shì bùshì mílùle ēn nǐ quánshēn xuēbái dào shì piàoliang jiǔqì shān bù shìhé nǐ nǐmen shé lèi yī dào dōngtiān jiù dōngmián yǎnxià nǐ yě gāi duǒ duǒle zǐ xuān hǎo nǐ jìngrán bù shǒu chéngnuò líng chǔ sì hǎi zhī luàn fāng xiū nǐ wǒ yòu wèihé fēi yào yǐ zhēng gāo xià ne zhè kěshì nǐ wǒ shīfu èr rén dīng xià de qiānnián zhī yuē yào nǐ wǒ fēn chū shèngfù qiānnián qián zhǐ bùguò shì suíkǒu yīshuō éryǐ rén rén dōu zài nà nǐ wǒ bǐjiào jīnrì shèngfù jiàoliàng zǒng gāi yǒu gè jiéguǒ nǐ bù xiǎng yào nà wǒ kě bù xiǎng yào nǐ jiéguǒ líng chǔ nǐ tài zhízhuó yú míngli xīnle wǒmen zhījiān de jiàoliàng zhǐ bùguò shì qiēcūo yīxià hébì zhème rènzhēn de duì wǒ ér wényán què bùshì hǎo nǐ zhè tiáo báiyī huài le shì zhè chǎng bǐshì bù suàn wǒ bùfú nǐ zhè

У цьому фрагменті діалогу з китайського телесеріалу «Легенда про Білу Змію», функціональні особливості синонімів відіграють значущу роль у вираженні внутрішніх станів персонажів, їх мотивацій та взаємин. Ось як ці особливості проявляються в даному контексті:

Відображення конфлікту та внутрішніх конфліктів: Лін Чу та Цзи Сюань обговорюють «1000-річну обіцянку», яка символізує не лише літеральне зобов'язання між їх наставниками, але й внутрішній конфлікт між честю, обов'язком та особистими бажаннями. Синонімічні варіації цієї обіцянки підсилюють різні аспекти їхніх характерів та розуміння честі.

Підкреслення емоційних станів: Висловлювання типу «ти занадто одержимий славою» порівняно з «мета змагання між нами – це навчити один одного чогось нового» вказують на протистояння між особистими амбіціями та колективними цінностями. Використання різних синонімів для опису мотивацій персонажів допомагає глядачам глибше зрозуміти їхній внутрішній світ.

Соціальні та культурні відмінності: Діалог містить згадки про культурні уявлення, як-от зимова сплячка змії. Використання синонімів і алюзій, таких як «ти біла немов сніг» або «гора Цзюсі не для тебе», відкриває культурні та природні умови світу серіалу, підкреслюючи відмінності між персонажами та їхнім середовищем.

Рівень формальності та відносини: Різні ступені формальності в мові персонажів показують їх відносини та соціальний статус. Звичайне «Цзи Сюань!» від Лін Чу може відображати безпосередність та емоційну залученість, в той час як більш формальні або обдумані фрази можуть відображати відстань або повагу.

Метафоричне використання та символізм: В діалозі використовуються метафори, як-от «біла немов сніг», що несуть додаткове символічне значення. Синоніми та аналогії в серіалі часто мають глибші значення, що вказують на підтексти або культурні асоціації, знайомі глядачам, обізнаним з китайською культурою.

Таким чином, функціональні особливості синонімів у цьому контексті серіалу демонструють їхню спроможність передавати багатий спектр значень, що впливають на розуміння глядачем персонажів, їхніх взаємин та загальної тематики серіалу.

Зі створенням неба і землі були народжені і всі істоти. Дев'ять небес правили світом. Царство небесних, смертних і злих духів. Правитель злих духів був цим незадоволений і таємно спровокував плем'я драконів на створення хаосу. Небесний імператор наказав своїм підлеглим Білому і Зеленому імператору повести 10000 солдатів небесної армії для їх придушення.

Ця війна чотирьох морів забрала багато життів, але вона завершилася тим, що дракони здалися на милість небесному імператору. Під час війни послідовник і вчений Білого імператора Лін Чу та учень Зеленого імператора Цзи Сюань дуже добре себе показали. Слава про них рознеслася по всьому Небесному Царству. Завдяки цьому, Зелений і Білий Імператори дали один одному тисячолітню обіцянку.

Tiāndì chūshǐ wànwù jiàngshēng, jiǔ chóngtiān dú tǒng xiānrén yāo sān jiè yāodi bù mǎn, ànzhōng tiāosuo lóngzú sì hǎi wèi luàn Tiāndì mìng bái dì yǔ qīng dì dài shíwàn tiān bīng píngdìng, sì hǎi zhī zhàn sǐshāng cǎnliè zhōng yǐ lóngzú chénfú yú jiǔ chóngtiān gào zhōng cǐ yì zhōng, bái dì tǔdì língchǔ hé qīng dì tǔdì zǐxuān lixià hèhè zhàngōng, míngdòng xiānjiè gùcǐ, qīngbái èr dì wèi liǎng rén dìng xià qiānnián zhī yuē shǐfù, tāmen dìngxià dì yuēdìng

Функційні особливості синонімів у вступній частині демонструють важливість мови у формуванні світогляду, характеристикації персонажів та побудові сюжетних ліній. Ось деякі з ключових аспектів:

Використання термінів "небесне" tiān, "смертні" rén та "злі духи" yāo відображає три різні рівні існування або сфери світу. Хоча всі ці терміни можуть вказувати на різні аспекти світобудови, вони також надають відтінків значення, які розкривають культурні уявлення про космос, моралі та порядок.

Опис конфлікту між «правителем злих духів» та «небесним імператором» використовує різні назви для підкреслення протистояння між добром і злом. Це не лише допомагає встановити основні сили у світі серіалу, але й слугує для глибшого розуміння тематичних і моральних засад твору.

Описи природних явищ або історичних подій, такі як «війна чотирьох морів» sì hǎi zhī zhàn, використовують синонімію для підкреслення масштабу та значення подій. Ці вирази не тільки передають літеральні події, але й несуть символічне значення, яке відкриває додаткові рівні розуміння тексту.

Використання різних термінів для опису персонажів, таких як «послідовник» та «вчений» для Білого імператора та «учень» для Зеленого імператора, вказує на їх роль і статус у світі серіалу.

Це різноманіття у виборі слів дозволяє зрозуміти характер, цілі та соціальний статус персонажів. «Тисячолітня обіцянка» між Зеленим і Білим Імператорами є ключовою сюжетною точкою, що використовує синонімію для підкреслення історичної важливості та морального виміру цього зобов'язання. Варіації у вираженні цієї обіцянки вказують на її значення в контексті цілого серіалу.

Висновки до Розділу 2

У другому розділі аналізу китайського телесеріалу «Легенда про Білу Змію» «天乩之白蛇传说», «Тяньжи чжи бай ше чуаньшуо» ми дослідили структурні та функційні особливості синонімів, виявлені в тексті серіалу.

Синоніми не тільки розширюють семантичне поле висловлювань, але й допомагають створити більш глибокий і багатогранний текст, що відображає складність китайської культури та філософії. Через їх використання автори серіалу змогли передати різні емоційні стани, культурні концепції та моральні дилеми.

Функційні особливості синонімів: Функційні особливості синонімів у «Легенді про Білу Змію» виявилися особливо значущими у відображенні різноманітності мовних виразів та їх впливу на розуміння сюжету та персонажів. Синоніми використовуються для підкреслення внутрішніх конфліктів персонажів, їх відносин та соціальних ролей.

Вони допомагають висвітлити емоційну глибину діалогів та наративів, роблячи історію більш динамічною та змістовною. Через ці особливості синонімів глядачі отримують можливість глибше зануритися у внутрішній світ серіалу та його персонажів.

Загалом, структурні та функційні особливості синонімів у серіалі «Легенда про Білу Змію» сприяють створенню багатовимірного і багатозначного тексту, що відображає глибоку взаємозв'язок між мовою, культурою та філософією в китайській традиції.

Вони відіграють важливу роль у трансляції культурних кодів і цінностей, роблячи серіал не тільки джерелом розваги, але й засобом культурного та мовного збагачення.

ВИСНОВКИ

На основі проведеного дослідження можна зробити наступні висновки:

1. Теоретичне розуміння синонімії: Аналіз теоретичних засад дозволив визначити ключові аспекти феномена синонімії в китайській мові, зокрема її структурно-функціональні особливості. Виявлення різних типів синонімів і їх класифікація в китайській мові дали змогу глибше зрозуміти механізми мовної варіативності.

2. Специфіка синонімії в медійному тексті: Аналіз мови китайського телесеріалу «天乩之白蛇传说» підтвердив, що синонімія відіграє важливу роль у створенні емоційного забарвлення, підсиленні драматургічного ефекту та розвитку сюжету. Синоніми були використані для створення багат шаровості персонажів та додання глибини діалогам.

3. Вплив синонімії на сприйняття тексту: Результати дослідження показали, що синоніми збагачують текст, роблять його більш виразним та динамічним, що особливо важливо для телевізійних серіалів, де мова має велике значення для створення візуального та емоційного контексту.

Дослідження внесло вклад у лінгвістику китайської мови, зокрема в аналіз медійних текстів, і може бути використане у подальших наукових роботах. Практичне значення полягає у можливості використання результатів у навчальних курсах з китайської мови та медіа. Рекомендується продовжити аналіз впливу синонімії на сприйняття інших медійних жанрів, таких як кінофільми та літературні твори, що допоможе уніфікувати теоретичні підходи та розширити розуміння ролі мовних засобів у різних формах масової комунікації.

Ці висновки демонструють важливість інтеграції теоретичних знань та практичного аналізу у вивченні мовних явищ, а також підкреслюють значення синонімії у багатовимірному медіа-просторі.

АНОТАЦІЯ

本研究致力于分析中国《天乩之白蛇》中同构的构和功能方面。本研究基于同构象的全面理解，同时考虑到同构的言和文化特点以及。

第一部分介绍了代同构研究的理基。第一章概述了同构的概念和同构的型学，并从构和功能方面探讨了象。第一章的介绍了主要的理立。

第二部分重点分析所分析中同构的构和功能特点。程研究同构如何用于构建、塑造人物形象和达文化意。第一部分介绍了代同构研究的理基，并特关注分析同构如何促主思想的形成和文本深含的再。

研究了同构在中的重要性，它是言分析的工具，也是理解和代性的文化和意形方面的关。分析果言学和文化研究域的以及中国言和文化感趣的广大者都很有帮助。

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Демчук, Т. В. (2006). Проблема типологізації синонімів у сучасній китайській мові. *Східний світ*, 2), 109–116.
2. Перепадя, Д. О. (2023). Метафора у китайській мові: Аналіз основних тенденцій вживання у різних контекстах. *W Китайська цивілізація: Традиції та сучасність*. Liha–Pres. <https://doi.org/10.36059/978-966-397-347-0-81>
3. Руда, Н. В. (2016). Структурно-семантичні особливості багатокomпонентних складних речень у сучасній китайській мові [Rozprawa doktorska kandydata nauk filologicznych niepublikowana]. М-во освіти і науки України, Харків. нац. пед. ун-т ім. Г.С. Сковороди.
4. Akhmetbek, G., & Zhenis, A. (2021). Features of synonyms in relation to prepositions in Chinese. *Bulletin of the Korkyt Ata Kyzylorda University*, 58(3), 175–182. <https://doi.org/10.52081/bkaku.2021.v58.i3.085>
5. Akhmetbek, G., & Zhenis, A. (2022). Study of the semantic features of synonyms in Chinese in relation to verbs and nouns. *Bulletin of the Korkyt Ata Kyzylorda University*, 91–98. <https://doi.org/10.52081/bkaku.2022.v61.i2.065>
6. Benyi, G. (2018). *Modern Chinese lexicology*. Taylor & Francis Group.
7. *Chinese synonyms usage dictionary*. (1996). Cheng & Tsui Company.
8. Dew, J. E. (2012). Review of zhang (2010): Using chinese synonyms. *Chinese Language and Discourse*, 3(2), 284–286. <https://doi.org/10.1075/cld.3.2.08dew>
9. Huihui, L. (2011). *Modern chinese lexicology (chinese edition)*. Xuelin Press.
10. Petrova, N. E. (2020). From the history of creation of chinese synonyms dictionaries. *Baltic Humanitarian Journal*, 9(32). <https://doi.org/10.26140/bgz3-2020-0903-0074>
11. Petrova, N. E. (2019). Functional stylistic features chinese languages. *Baltic Humanitarian Journal*, 8(28). <https://doi.org/10.26140/bgz3-2019-0803-0082>
12. Petrova, N. E. (2020). Characteristic description of chinese synonyms dictionaries. *Baltic Humanitarian Journal*, 9(33). <https://doi.org/10.26140/bgz3-2020-0904-0077>

13. Pickering, M., Érdi, G., Peyton Jones, S., & Eisenberg, R. A. (2016). Pattern synonyms. W ICFP'16: ACM SIGPLAN international conference on functional programming. ACM. <https://doi.org/10.1145/2976002.2976013>
14. Stroyan, C. (2017). Mandarin chinese.
15. Teng, S.–H. (1999). Chinese synonyms usage dictionary. Cheng & Tsui.
16. Updated checklist of chinese umbelliferae: Nomenclature, synonymy, typification, distribution. supplementum. (2018). *Turczaninowia*, 21(1), 113–123. <https://doi.org/10.14258/turczaninowia.21.1.10>
17. Xiang, X. (2023). The innovation of synonyms in Modern Chinese. In *A brief history of the chinese language VIII* (pp. 41–92). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781003365594-2>
18. Zhang, G. Q. (2012). *Using chinese synonyms*. Cambridge University Press.
19. Zhang, Z.–S. (2019). Visualizing stylistic differences in chinese synonyms. In *Chinese language learning sciences* (pp. 145–172). Springer Singapore. https://doi.org/10.1007/978-981-13-3570-9_8
20. Zhang, G. Q. (2010). *Using chinese synonyms*. Cambridge University Press.
21. Zhang, G. Q. (2012). *Using chinese synonyms*. Cambridge University Press.
22. 劉培仔. (2019). *Semantic analysis of chinese synonyms* [Thesis]. <http://ndltd.ncl.edu.tw/handle/apy8pc>
23. 程凌娅 & Sybesma, R. (1998). How Does a Verb Mean? The Chinese «Verbs without Objects» Revisited. *Journal of East Asian Linguistics*, 7(1), 7–40.
24. 陈平 (2012). *Chinese synonyms usage dictionary*. The Commercial Press.
25. 陈平. (2015). *Differentiation and identification of Chinese synonyms*. The Commercial Press.
26. 陈平. (2014) *A Study on Chinese Synonyms and Their Teaching*. *Journal of Hunan Normal University (Humanities and Social Sciences)*.

27. 陳平. (2005). A Study of Synonymy in Chinese. *Journal of Chinese Linguistics*, 33(1), 1–25.
28. 王磊. (2003). The meaning of synonymy in Chinese. *Journal of Chinese Linguistics*, 31(1), 1–26.
29. 黃錦瑞 (2003). *Chinese Synonyms Usage Dictionary*. Taipei: Far East Book Co.
30. 劉培仔. (2019). *Semantic analysis of chinese synonyms* [Thesis]. <http://ndltd.ncl.edu.tw/handle/apy8pc>